

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего образования\_  
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет  
им. Н.И. Лобачевского»**

Институт филологии и журналистики

---

УТВЕРЖДЕНО

решением президиума Ученого совета ННГУ

протокол № 1 от 16.01.2024 г.

**Рабочая программа дисциплины**

Стилистика основного иностранного языка (французского)

---

Уровень высшего образования

Бакалавриат

---

Направление подготовки / специальность

45.03.01 - Филология

---

Направленность образовательной программы

Зарубежная филология

---

Форма обучения

очная

---

г. Нижний Новгород

2024 год начала подготовки

## 1. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.О.ДВ.01.03.11 Стилистика основного иностранного языка (французского) относится к обязательной части образовательной программы.

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства	
	Индикатор достижения компетенции (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине	Для текущего контроля успеваемости	Для промежуточной аттестации
ОПК-2: Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации	ОПК-2.1: Умеет использовать в профессиональной деятельности основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации ОПК-2.2: Применяет в профессиональной деятельности основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации	ОПК-2.1: Знает основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации; Умеет использовать в профессиональной деятельности знания об основных положениях и концепциях в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации; Владеет практическим опытом использования в профессиональной деятельности знаний об основных положениях и концепциях в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации  ОПК-2.2: Знает специфику применения в профессиональной деятельности основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;	Собеседование	Экзамен: Контрольные вопросы

		<p>Умеет выявлять специфику и применять в профессиональной деятельности основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;</p> <p>Владеет практическими навыками применения в профессиональной деятельности основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;</p>		
ОПК-5: Способен использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке	<p>ОПК-5.1: Умеет использовать и применять в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме</p> <p>ОПК-5.2: Имеет представление о базовых методах и приемах различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке</p>	<p>ОПК-5.1: Знает и свободно владеет основным изучаемым языком в его литературной форме;</p> <p>Умеет применять в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме;</p> <p>Владеет практическими навыками использования и применения в профессиональной деятельности, в том числе в педагогической, свободного владения основным изучаемым языком в его литературной форме.</p> <p>ОПК-5.2: Знает базовые методы и приемы различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке;</p> <p>Умеет использовать в практической деятельности базовые методы и приемы</p>	Тест Контрольная работа	Экзамен: Контрольные вопросы

		различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке; Владеет практическими навыками использования в профессиональной деятельности базовых методов и приемов различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке		
<p>ПКД-4: Способен применять в профессиональной деятельности базовые навыки доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание)</p> <p>различных типов текстов, включая тексты различных типов медиа</p>	<p>ПКД-4.1: Знает теоретические основы стилистики, редактирования и корректирования</p> <p>ПКД-4.2: Знает основы лексикографии; владеет навыками работы со словарями и справочниками разных типов</p> <p>ПКД-4.3: Владеет базовыми навыками интерпретации, комментирования, реферирования текстов различной направленности, включая тексты массмедиа</p> <p>ПКД-4.4: Владеет нормами литературного языка; владеет базовыми навыками редактирования и корректирования текстов различной направленности, включая тексты массмедиа</p>	<p>ПКД-4.1:</p> <p>Знает методы обучения, воспитания и развития с учетом социальных, возрастных, психофизических и индивидуальных особенностей, в том числе особых образовательных потребностей обучающихся;</p> <p>Умеет корректировать образовательный процесс в зависимости от полученных результатов, использовать методики преподавания филологических дисциплин</p> <p>Владеет методами и приемами устного и письменного изложения предметного материала, разнообразными образовательными технологиями, основами профессионального мышления, необходимыми для осуществления педагогической деятельности</p> <p>ПКД-4.2:</p> <p>Знает рабочую программу и методику обучения по данному предмету, методику внеурочной работы по филологическим дисциплинам;</p> <p>Умеет разрабатывать рабочую программу по предмету, курсу на основе примерных основных общеобразовательных программ и обеспечивать ее выполнение, проектировать</p>	Практическое задание	<p>Экзамен:</p> <p>Контрольные вопросы</p>

		<p>урок; Владеет методикой организации индивидуальной, групповой, коллективной работы.</p> <p>ПКД-4.3: Знает основы методики учебной и воспитательной работы, основные принципы деятельностного подхода, виды и приемы современных педагогических технологий Умеет совместно с обучающимися строить логические рассуждения, понимать рассуждение обучающихся – строить воспитательную деятельность с учетом культурных различий детей, половозрастных и индивидуальных особенностей – анализировать педагогические ситуации с точки зрения требований к содержанию и качеству филологического образования (требования ФГОС) – анализировать результаты проектирования уроков русского языка и внеурочной деятельности (планы, планы-конспекты, сценарии, методические разработки уроков, далее – проекты) в контексте требований к содержанию и качеству филологического образования; – осуществлять контрольно-оценочную деятельность в образовательном процессе Владеет формами и методами обучения, в том числе выходящими за рамки учебных занятий (проектная деятельность и т.п)</p> <p>ПКД-4.4: Знает основы теории текста, в том числе основные характеристики текстов,</p>		
--	--	--	--	--

		<p>стилевую и жанровую классификацию текстов, принципы создания текстов различных типов;</p> <p>Умеет использовать в практической деятельности полученные знания о теории текста;</p> <p>Владеет навыками практического использования знаний о теории текста; основных характеристиках текста, их стилиевой и жанровой классификации.</p>		
--	--	---	--	--

### 3. Структура и содержание дисциплины

#### 3.1 Трудоемкость дисциплины

	<b>очная</b>
<b>Общая трудоемкость, з.е.</b>	<b>3</b>
<b>Часов по учебному плану</b>	<b>108</b>
в том числе	
<b>аудиторные занятия (контактная работа):</b>	
- занятия лекционного типа	<b>14</b>
- занятия семинарского типа (практические занятия / лабораторные работы)	<b>16</b>
- КСР	<b>2</b>
<b>самостоятельная работа</b>	<b>40</b>
<b>Промежуточная аттестация</b>	<b>36</b> <b>Экзамен</b>

#### 3.2. Содержание дисциплины

(структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий)

Наименование разделов и тем дисциплины	Всего (часы)	в том числе			
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них			Самостоятельная работа обучающегося, часы
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические занятия/лабораторные работы), часы	Всего	
	о ф о	о ф о	о ф о	о ф о	о ф о
1. Стилистика как раздел теории языка	7	1	2	3	4
2. Основные проблемы стилистики	7	1	2	3	4

3. Стилистическое значение языковых единиц. Стилистические нормы	8	2	2	4	4
4. Лексика и фразеология современного французского языка в стилистическом аспекте	9	2	2	4	5
5. Грамматический строй современного французского языка в стилистическом аспекте	9	2	2	4	5
6. Фонетические стилистические средства	10	2	2	4	6
7. Некоторые вопросы стилистики текста	10	2	2	4	6
8. Характеристика функциональных стилей современного французского языка	10	2	2	4	6
Аттестация	36				
КСР	2			2	
Итого	108	14	16	32	40

### Содержание разделов и тем дисциплины

Практические/семинарские занятия организуются, в том числе, в форме практической подготовки, которая предусматривает участие обучающихся в выполнении отдельных элементов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Практическая подготовка предусматривает: работу с лексикографическими источниками, самостоятельную разработку заданий по разделам дисциплины.

На проведение практических/ семинарских занятий в форме практической подготовки отводится 32 часа.

Практическая подготовка направлена на формирование и развитие:

- практических навыков:
- реализовывать образовательные программы в сфере дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования, среднего профессионального образования и дополнительного образования;
- обеспечивать межкультурное и межкультурное общение в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения;
- способствовать осуществлению межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения;
- осуществлять научные исследования в области лингвистики и межкультурной коммуникации, теории и методики преподавания иностранных языков и культур.
- компетенций:
- способность применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.;
- способность порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;
- способность использовать в практической деятельности базовые навыки создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов;
- способность использовать в практической деятельности базовые навыки создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов.

Текущий контроль успеваемости реализуется в рамках занятий семинарского типа.

Промежуточный контроль осуществляется на экзамене.

### 4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа обучающихся включает в себя подготовку к контрольным вопросам и заданиям для текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины приведенным в п. 5.

Самостоятельная работа студентов направлена на углубленное изучение отдельных тем курса: Предмет и задачи стилистики как лингвистической дисциплины. Основные понятия стилистического анализа. Предмет и задачи стилистики как лингвистической дисциплины. Основные понятия стилистического анализа. Понятие «стиль». Проблемы определения и классификации стилей. Соотношение понятий «функциональный стиль», «функционально-стилевая разновидность речи», «речевой жанр». Общая характеристика функциональных стилей современного французского языка. Стилистическое значение языковых средств разных уровней (лексика, морфология, синтаксис) в системе языка и речи. Стилистическая классификация лексического состава французского языка. Текст как предмет изучения стилистики. Стилиобразующие факторы: тема, коммуникативнаяцелестановка, форма коммуникации, адресат; особенности композиции; стилевые черты и языковые средства реализации в тексте. Спорные вопросы функционально-стилистической дифференциации. Фонетические стилистические средства.

Цель самостоятельной работы – подготовка современного компетентного специалиста и формирование способностей и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Самостоятельная работа является наиболее деятельным и творческим процессом, который выполняет ряд дидактических функций: способствует формированию диалектического мышления, вырабатывает высокую культуру умственного труда, совершенствует способы организации познавательной деятельности, воспитывает ответственность, целеустремленность, систематичность и последовательность в работе студентов, развивает у них бережное отношение к своему времени, способность доводить до конца начатое дело.

Изучение понятийного аппарата дисциплины

Вся система индивидуальной самостоятельной работы должна быть подчинена усвоению понятийного аппарата, поскольку одной из важнейших задач подготовки современного грамотного специалиста является овладение и грамотное применение профессиональной терминологии. Лучшему усвоению и пониманию дисциплины помогут различные словари, справочники и другие материалы, указанные в списке литературы.

Изучение тем самостоятельной подготовки по учебно-тематическому плану

Особое место отводится самостоятельной проработке студентами отдельных разделов и тем по изучаемой дисциплине. Такой подход вырабатывает у студентов инициативу, стремление к увеличению объема знаний, выработке умений и навыков всестороннего овладения способами и приемами профессиональной деятельности.

Изучение вопросов очередной темы требует глубокого усвоения теоретических основ, раскрытия сущности стилистического анализа, проблемных аспектов темы и анализа фактического материала.

Работа над основной и дополнительной литературой

Изучение рекомендованной литературы следует начинать с учебников и учебных пособий, затем переходить к научным монографиям и статьям. Конспектирование – одна из основных форм самостоятельного труда, требующая от студента активно работать с учебной литературой и не ограничиваться конспектом лекций.

Студент должен уметь самостоятельно подбирать необходимую для учебной и научной работы



литературу. При этом следует обращаться к предметным каталогам и библиографическим справочникам, которые имеются в библиотеках.

Для аккумуляции информации по изучаемым темам рекомендуется формировать личный архив, а также каталог используемых источников.

Самоподготовка к занятиям семинарского типа

При подготовке к занятию семинарского типа необходимо помнить, что данная дисциплина тесно связана с ранее изучаемыми дисциплинами.

На практических занятиях студент должен уметь последовательно излагать свои мысли и аргументировано их отстаивать.

Для достижения этой цели необходимо:

- 1) ознакомиться с соответствующей темой программы изучаемой дисциплины;
- 2) осмыслить круг изучаемых вопросов и логику их рассмотрения;
- 3) изучить рекомендованную учебно-методическим комплексом литературу по данной теме;
- 4) тщательно изучить лекционный материал;
- 5) ознакомиться с вопросами очередного практического занятия;
- 6) подготовить краткое выступление по каждому из вынесенных на практическое занятие вопросу.

Изучение вопросов очередной темы требует глубокого усвоения теоретических основ дисциплины, раскрытия сущности основных положений, проблемных аспектов темы и анализа фактического материала.

При презентации материала на практическом занятии можно воспользоваться следующим алгоритмом изложения темы: определение и характеристика основных категорий, эволюция предмета исследования, оценка его современного состояния, существующие проблемы, перспективы развития. Предпочтительным вариантом выступления следует считать его подготовку в среде Power Point, что существенно повышает степень визуализации, а, следовательно, доступности, понятности материала и заинтересованности аудитории к результатам научной работы студента.

Самостоятельная работа студента при подготовке к экзамену.

Контроль выступает формой обратной связи и предусматривает оценку успеваемости студентов и разработку мер по дальнейшему повышению качества подготовки современных специалистов.

Промежуточной формой контроля успеваемости студентов по учебной дисциплине «Стилистика основного иностранного языка (французского)» является экзамен.

Бесспорным фактором успешного завершения очередного модуля является кропотливая, систематическая работа студента в течение всего периода изучения дисциплины (семестра). В этом случае подготовка к экзамену будет являться концентрированной систематизацией всех полученных знаний по данной дисциплине.

В начале семестра рекомендуется внимательно изучить перечень вопросов к экзамену по данной дисциплине, а также использовать в процессе обучения программу, другие методические материалы, разработанные кафедрой по данной дисциплине. Это позволит в процессе изучения тем сформировать более правильное и обобщенное видение студентом существа того или иного вопроса за счет:

- а) уточняющих вопросов преподавателю;
- б) самостоятельного уточнения вопросов на смежных дисциплинах;
- в) углубленного изучения вопросов темы по учебным пособиям,

Кроме того, наличие перечня вопросов в период обучения позволит выбрать из предложенных

преподавателем учебников наиболее оптимальный для каждого студента, с точки зрения его индивидуального восприятия материала, уровня сложности и стилистики изложения. После изучения соответствующей тематики рекомендуется проверить наличие и формулировки вопроса по этой теме в перечне вопросов к экзамену, а также попытаться изложить ответ на этот вопрос. Если возникают сложности при раскрытии материала, следует вновь обратиться к лекционному материалу, материалам практических занятий, уточнить терминологический аппарат темы, а также проконсультироваться с преподавателем.

## **5. Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)**

### **5.1 Типовые задания, необходимые для оценки результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости с указанием критериев их оценивания:**

#### **5.1.1 Типовые задания (оценочное средство - Собеседование) для оценки сформированности компетенции ОПК-2:**

1. Typologie des styles: d'après le sujet à traiter et la zone d'emploi ; d'après la manière d'exposer les idées, de décrire certains événements ; d'après la manière de présenter les faits et les idées ; d'après l'expressivité.
2. Syntaxe affective. Forme et volume des propositions. Propositions subordonnées. Ordre des mots. Mise en relief. Organisation de la phrase. Emploi des temps.
1. Objet d'étude de la stylistique. Ses liens avec les autres sciences.
2. Style oratoire. Généralités. Particularités. Choix des mots. Constructions syntaxiques.
3. Style publiciste. Généralités. Particularités. Choix des mots. Syntaxe.
4. Tropes. Généralités. Métaphore.
5. Style officiel (Style administratif). Généralités. Particularités. Choix des mots. Syntaxe.
6. Principaux types de figures. Généralités. Répétition. Reprise approximative. Constructions parallèles. Gradation.
7. Style scientifique. Généralités. Particularités. Choix des mots. Syntaxe.
8. Facteurs extralinguistiques. Genre littéraire et style. Choix des procédés stylistiques. Moyens d'expressions.

#### **Критерии оценивания (оценочное средство - Собеседование)**

Оценка	Критерии оценивания
зачтено	Ответы содержательно соответствуют поставленным вопросам, логичны, аргументированы и структурированы, оформлены в соответствии с рекомендуемым шаблоном; ситуация, описанная в задании и задаче корректно проанализирована. Продемонстрирована способность применять теоретические знания для выполнения задания или решения задачи, а также владение необходимыми навыками и умениями. Студент свободно оперирует терминологией, корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы преподавателя и студентов, хорошо аргументируя свой ответ.
не зачтено	Ответы содержательно не соответствуют поставленным вопросам или заданиям. Приведенная в них информация представлена с грубыми ошибками. Оформление не соответствует требуемому шаблону. Допущены существенные ошибки в анализе описанной

Оценка	Критерии оценивания
	в задании или задаче ситуации. Студент не владеет необходимыми навыками и умениями, не отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы преподавателя и студентов, или допускает существенные неточности или ошибки.

### 5.1.2 Типовые задания (оценочное средство - Тест) для оценки сформированности компетенции ОПК-5:

1. À qui appartient l'idée célèbre « Le style est l'homme même » ?
  1. à M. de Montaigne b) à Ch. Bally; c) à J.-L. de Buffon
1. Quel est le terme générique pour les notions ci-après : « style soutenu », « style neutre », « style familier » ?
  1. niveaux de langage; b) styles fonctionnels; c) sens connotatif
2. Complétez la définition ci-après par le mot qui manque : « Le style est l'aspect de l'énoncé qui résulte des moyens d'expression déterminé par la nature et les intentions du sujet parlant ou écrivant. » (P. Guiraud)
  1. du sens; b) de la valeur; c) du choix
3. Qu'est-ce que c'est : « La répétition d'une même voyelle auprès des consonnes différentes à des intervalles perceptibles. »
  1. césure; b) assonance; c) allitération
4. Identifiez les effets sonores dans les mots soulignés : « Je l'aime, non point tel que l'ont vu les Enfers, ... Mais fidèle, mais fier, et même un peu farouche. » (Racine)
  1. rime; b) onomatopée; c) allitération
5. Déterminez la connotation du mot « inaccord » d'après la marque stylistique et la définition donnée par le dictionnaire : « inaccord, n.n. *gramm.* manque d'accord entre deux termes ».
  1. sociale; b) imagée; c) fonctionnelle
6. Trouvez le comparant (Ca) et le comparé (Cé) dans l'exemple suivant : « Ma jeunesse ne fut qu'un ténébreux orage. » (Baudelaire)
  1. ténébreux Ca, orage Cé; b) jeunesse Cé, orage Ca; c) jeunesse Ca, ténébreux Cé
7. La métaphore est-elle :
  1. une comparaison explicite; b) une comparaison implicite; c) les deux
8. Identifiez le trope par sa définition : « Exagération d'une image ou d'une idée afin de produire une forte impression. »
  1. mise en relief; b) hyperbole; c) métonymie
9. Quelle série ne contient que les figures de répétition ?
  1. épiphore, parallélisme syntaxique, inversion
  2. répétition partielle, gradation, chiasme, épiphore
  3. anaphore, épiphore, antépiphore, épanaphore

### Критерии оценивания (оценочное средство - Тест)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Количество ошибок – 0
отлично	Количество ошибок – 1-2

Оценка	Критерии оценивания
очень хорошо	Количество ошибок – 3-4
хорошо	Количество ошибок – 5-6
удовлетворительно	Количество ошибок – 7-10
неудовлетворительно	Количество ошибок – 11-12
плохо	Количество ошибок – более 12

### 5.1.3 Типовые задания (оценочное средство - Контрольная работа) для оценки сформированности компетенции ОПК-5:

1. Из предложенной группы слов выбрать только те, которые могут относиться к тому или иному конкретному функциональному стилю.

*Пример:* Выбрать разговорную лексику из следующей группы слов:

- |                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| 1. nébuleux, adj.      | 6. hépatite, n. f. |
| 2. bagnole, n. f.      | 7. bouquin, n. m.  |
| 3. instrument, n. m.   | 8. pif, n. m.      |
| 4. calculatrice, n. f. | 9. gueuler, v. i.  |
| 5. esquinter, v. t.    | 10. abîmer, v.t.   |

1. Дать нейтральный синоним к стилистически окрашенным словам.

*Пример:* sous, pognon, fric, pécune, grisbi.

1. Восстановить полную нейтральную форму стилистически окрашенного сокращенного слова.

*Пример:* fac, manif, écolo, appart'.

1. Подставить стилистически подходящий вариант вместо точек в предложенный текст (тексты подбираются из различных стилей).

*Пример:* Il est regrettable que les ... de recherche français n'aient pas de véritables programmes d'études sur la dégradation des sols. (grandes boîtes, grands organismes)

1. Какое из подчеркнутых слов позволяет отнести предложенный отрывок к субъязыку науки (публицистики, исторического романа и т.д.)?

*Пример:* Voilà sept ans que la supernova « du siècle » a explosé dans le Grand Nuage de Magellan, et qu'elle ne cesse de causer des surprises aux astronomes.

### Критерии оценивания (оценочное средство - Контрольная работа)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	90-100 % правильных ответов
отлично	80-89% правильных ответов
очень хорошо	70-79% правильных ответов
хорошо	60-69 % правильных ответов
удовлетворительно	50-59% правильных ответов
неудовлетворительно	40 - 49% правильных ответов
плохо	менее 40% правильных ответов

#### 5.1.4 Типовые задания (оценочное средство - Практическое задание) для оценки сформированности компетенции ПКД-4:

- В следующих высказываниях определите стилистическое значение выделенных слов и выражений; замените их общеупотребительными синонимами и постарайтесь определить, как изменилось коннотативное значение высказывания в целом:

1. Moi je pense que lorsqu'on vit avec quelqu'un de très **moche**, on finit par l'aimer aussi parce qu'il est moche. (Ajar).
2. Mon **dessein** était de les attaquer ouvertement a quelques lieues de Paris. (Prevost). 3) D'ordinaire, la **rumeur** qui s'échappe de Paris le jour, c'est la ville qui parle. (Hugo).
3. **Le chef de la diplomatie soviétique** a indique qu'il s'agissait avant tout, pour **Moscou**, de connaltre la position réelle de **Washington** après le **sommet sovieto-americain**.
4. Les problèmes posés par la **lexie** «auto-stop» ne peuvent pas, selon nous, être résolus par la seule analyse des unites de la **lexie**. (Peytard).
5. ... tantôt j'enviais jusqu'au sort du **patre** que je voyais réchauffer ses mains a l'**humble** feu de broussailles... (Chateaubriand).
6. La timidite est un défaut dont il est dangereux de **reprendre** les personnes qu'on en veut corriger. (La Rochefoucauld).
7. ... je l'aime avec une passion si violente, qu'elle me rend le plus **infortune** de tous les hommes ... j'ai

**pris le parti** de la suivre, doit-elle aller au bout du monde. ( Prévert).

1. J'ai même **chiale** un- peu. Ça me faisait plaisir, comme s'il y avait quelqu'un à **moi** que j'ai perdu. (Ajar).

2. O faiblesse des **mortels**! O enfance du cœur humain qui ne viei\lit jamais! Voila donc a quel degré de **puérilité** notre **superbe** raison peut descendre! (Chateaubriand).
3. Reagan **en marche arriere**. (Humanite). 12) Tout en courant, **en bougonnant** contre \e **sacre** sort, elle se trouva devant la porte du patron, ой Coupeau prétendait travailler ... De cette manière, si elle pourrait. Coupeau à la sortie, elle **mettrait la main** sur la **monnaie**, elle achèterait les provisions. (Zola).
4. ... je descendais dans \a vallee, je **m'elevais** sur \a montagne, appelant de toute la force de mes désirs **l'ideal objet d'une flamme future**. (Chateaubriand).
5. Le Tribunal militaire international **était compétent** pour juger les crimes de guerre de ceux qui lui seraient **défères** par entente entre les gouvernements.
1. Le ministre soviétique a relevé qu'il avait **soumis** a son **homologue américain la proposition** d'un «accord-cadre». 16) - Tu as une **sale gueule**. Qu'est-ce qui ne va pas? - Je ... j'ai des **emmerdements**. C'est sans importance. (Sartre).

- Перестройте данные ниже предложения таким 'образом, чтобы лексическое значение отглагольного существительного, занимающего позицию подлежащего, воплотилось в соответствующем глагольном сказуемом. Сравните оба варианта с точки зрения их стиля:

1. Mon dessein était de les attaquer ouvertement a quelques lieues de Paris. (Prevost).
2. Leur querelle éclata a propos d'une vache de Jean que Pierre avait surprise dans ses bettraves.
3. Les preparatifs des J. O. d'hiver vont bon train a Chamonix.
4. Une tentative d'evasion a eu lieu, mercredi dernier, a la prison de Fresnes.
5. Chez nous, en Occident, l'habitude s'est formée de rejeter d'emblée n'importe quelle proposition des Russes au sujet du désarmement.
1. L'accroissement de la production industrielle atteindra 200 milliards de roubles.
2. La victoire des Toulousains s'explique par leur excellente forme, mais surtout par leur decontraction.
1. Les propositions sovietiques visent l'élimination totale des armes stratégiques. 9) Le refus americain d'une limitation des recherches sur la guerre des etoiles a aggrave la tension entre les deux super-grands.
- Производными от каких слов являются выделенные лексемы? Каково их значение и стилиевая принадлежность?
1. C'est marrant, dit-il, tu ne peux pas tenir en place. Toujours à courir de droite et de gauche. C'est de la **bougeotte**. (Merle)
2. Ponceau était un gros garçon **blondasse**. (Duhamel)
3. Les **paperasses** encombrent son bureau. (Lexis)
4. Patricia portait une robe empesée, ornée d'une **collerette** et de **manchettes** blanches. (Kessel)
5. Souvent les professeurs russes qui enseignent le français ont de la France une image très **vieillotie**. (BP)
6. L'enfant était une **blondinette** d'une dizaine d'année. (Mac Orlan)
7. La sonnette rendit un tintement **aigrelet**, suivi d'un frottement de cordon. (Druon)
8. Je sais pas où poser mon gâteau, enlève-moi tous ces **papelards** de la table. (CPJI)
9. Cinq cent francs, cet article, c'est un peu **chérrot**. (Lexis)
10. Je me crus davantage à l'écart du monde que dans les **îlots** de l'océan Indien. (Vailland) 11. A midi je reste pas à la **cantoche**. (Duneton)
11. T'es **sourdingue** ou quoi? Je te dis de te pousser, tu vois bien que je suis chargé! (Duneton)
12. On va se taper quelques tranches de **sauciflard** en attendant le repas. (Duneton)

13. On est allé au **cinoche** hier après-midi voir un film de Ken Loach. (Duneton).

14. Zazie s'amenait accompagnée par un type qui lui portait sa **valoche**. (Queneau)

- Как образованы приводимые ниже слова? Какова их стилевая принадлежность?

Blabla, bobo, chichi, chouchou, coco, dada, dodo, dondon, nana, pépé, mémé, tata, titi, tonton, zozo.

- От каких имен собственных и нарицательных образованы следующие производные? Каким способом?

Gégène, Mimile, Popaul, Nanard, Oh! ma Fifine, toi! (Balzac); bébête, doudoune, fifille, mémère, pépère, zizique.

### Критерии оценивания (оценочное средство - Практическое задание)

Оценка	Критерии оценивания
зачтено	Ответы содержательно соответствуют поставленным вопросам, логичны, аргументированы и структурированы, оформлены в соответствии с рекомендуемым шаблоном; ситуация, описанная в задании и задаче корректно проанализирована. Продемонстрирована способность применять теоретические знания для выполнения задания или решения задачи, а также владение необходимыми навыками и умениями. Студент свободно оперирует терминологией, корректно отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы преподавателя и студентов, хорошо аргументируя свой ответ.
не зачтено	Ответы содержательно не соответствуют поставленным вопросам или заданиям. Приведенная в них информация представлена с грубыми ошибками. Оформление не соответствует требуемому шаблону. Допущены существенные ошибки в анализе описанной в задании или задаче ситуации. Студент не владеет необходимыми навыками и умениями, не отвечает на дополнительные/уточняющие вопросы преподавателя и студентов, или допускает существенные неточности или ошибки.

### 5.2. Описание шкал оценивания результатов обучения по дисциплине при промежуточной аттестации

#### Шкала оценивания сформированности компетенций

Уровень сформированности компетенций (индикатора достижения компетенций)	плохо	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	очень хорошо	отлично	превосходно
	не зачтено		зачтено				
<u>Знания</u>	Отсутствие знаний теоретического материала. Невозможность оценить полноту знаний вследствие отказа	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Ошибок нет.	Уровень знаний в объеме, превышающем программу подготовки.

	обучающегося от ответа			негрубых ошибок	несущественных ошибок		
<u>Умения</u>	Отсутствие минимальных умений. Невозможность оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа	При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки	Продemonстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи с отдельными несущественными недочетами, выполнены все задания в полном объеме	Продemonстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов
<u>Навыки</u>	Отсутствие базовых навыков. Невозможность оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки	Имеется минимальный набор навыков для решения стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач с некоторыми недочетами	Продemonстрированы базовые навыки при решении стандартных задач без ошибок и недочетов	Продemonстрированы навыки при решении нестандартных задач без ошибок и недочетов	Продemonстрирован творческий подход к решению нестандартных задач

### Шкала оценивания при промежуточной аттестации

Оценка		Уровень подготовки
зачтено	<b>превосходно</b>	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «превосходно», продемонстрированы знания, умения, владения по соответствующим компетенциям на уровне выше предусмотренного программой
	<b>отлично</b>	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «отлично».
	<b>очень хорошо</b>	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «очень хорошо»
	<b>хорошо</b>	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «хорошо».
	<b>удовлетворительно</b>	Все компетенции (части компетенций), на формирование которых направлена дисциплина, сформированы на уровне не ниже «удовлетворительно», при этом хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «удовлетворительно»
не зачтено	<b>неудовлетворительно</b>	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «неудовлетворительно».
	<b>плохо</b>	Хотя бы одна компетенция сформирована на уровне «плохо»



### 5.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения на промежуточной аттестации с указанием критериев их оценивания:

#### 5.3.1 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ОПК-2

L'histoire des recherches stylistiques.
L'objet d'étude et la problématique de la stylistique.
La stylistique et d'autres sciences linguistiques.
La notion de style.
Les connotations (généralités).
Le classement des connotations. Les connotations expressives.
Les connotations socio-contextuelles.
La phonostylistique.
Le classement stylistique du lexique.
Les archaïsmes dans le texte littéraire.
Les néologismes dans le texte littéraire.

#### 5.3.2 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ОПК-5

Les mots familiers dans le texte littéraire.
Les mots dans le texte littéraire.
Les synonymes et les antonymes.
Les ressources stylistiques du substantif.
Les ressources stylistiques du verbe.
Les ressources stylistiques des pronoms.
Les ressources stylistiques de l'adjectif. Le problème de

l'épithète.
La syntaxe expressive.
Les figures de construction.
L'inversion. Ses types.

### 5.3.3 Типовые задания (оценочное средство - Контрольные вопросы) для оценки сформированности компетенции ПКД-4

Les figures et leur typologie.
Les tropes (figures de sens).
Les comparaisons, leurs types et fonctions.
La métaphore, types et fonctions.
La métonymie, types et fonctions.
Les figures de pensée.
L'objet d'étude de la stylistique fonctionnelle.
Les styles fonctionnels et les sous-langues.
Les ressources stylistiques de la morphologie.
Les traits spécifiques du français parlé.
Le style de belles-lettres.

### Критерии оценивания (оценочное средство - Контрольные вопросы)

Оценка	Критерии оценивания
превосходно	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и аргументированностью; использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания, языковые ошибки отсутствуют.
отлично	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и аргументированностью; использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют

Оценка	Критерии оценивания
	высокому уровню сложности задания, имеются незначительные лексические и/или грамматические ошибки, не влияющие на понимание содержания
очень хорошо	Тема раскрыта полностью, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и аргументированностью; использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания, однако имеются лексические и/или грамматические ошибки, не влияющие на понимание содержания
хорошо	Тема раскрыта достаточно полно, содержание соответствует теме, работа правильно структурирована, отличается логикой изложения и аргументированностью; использованная лексика и грамматические конструкции соответствуют высокому уровню сложности задания, однако имеются лексические и/или грамматические ошибки, частично влияющие на понимание содержания
удовлетворительно	Тема раскрыта не полностью, содержание в целом соответствует теме, структура сообщения и логика изложения в целом выдержаны, но имеются неточности; лексический запас ограничен, имеются серьезные грамматические и лексические ошибки, затрудняющие понимание.
неудовлетворительно	Тема не раскрыта, структура сообщения и логика изложения нарушены, лексический запас ограничен, имеются грубые грамматические и лексические ошибки.
плохо	Студент не выполнил задание.

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

Основная литература:

1. Гаврилов Л. А. Стилистика французского языка : учебник / Гаврилов Л. А., Зарипов Р. И. - Москва : ФЛИНТА, 2022. - 292 с. - Библиогр.: доступна в карточке книги, на сайте ЭБС Лань. - Книга из коллекции ФЛИНТА - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-9765-4612-7., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=781709&idb=0>.
2. Рыбина Н. С. Стилистика французского языка : учебное пособие / Рыбина Н. С. - Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2021. - 100 с. - Книга из коллекции БГПУ имени М. Акмуллы - Языкознание и литературоведение. - ISBN 978-5-907475-07-6., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=801509&idb=0>.
3. Гак В. Г. Введение во французскую филологию : учебник и практикум / В. Г. Гак, Л. А. Мурадова. - Москва : Юрайт, 2023. - 303 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-00624-7. - Текст : электронный // ЭБС "Юрайт"., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=840927&idb=0>.
4. Басовская Е. Н. Стилистика и литературное редактирование : учебное пособие / Е. Н. Басовская.

- 2-е изд. ; пер. и доп. - Москва : Юрайт, 2023. - 211 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-06922-8. - Текст : электронный // ЭБС "Юрайт"., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=841859&idb=0>.

Дополнительная литература:

1. Стилистика и литературное редактирование в 2 т. Том 1 : Учебник для вузов / отв. ред. Дускаева Л. Р. - Москва : Юрайт, 2020. - 325 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-01943-8 : 779.00. - Текст : электронный // ЭБС "Юрайт"., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=591107&idb=0>.

2. Стилистика и литературное редактирование в 2 т. Том 2 : Учебник для вузов / отв. ред. Дускаева Л. Р. - Москва : Юрайт, 2021. - 308 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-01945-2. - Текст : электронный // ЭБС "Юрайт"., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=759862&idb=0>.

3. Ходькова Алла Петровна. Французский язык. Лексико-грамматические трудности : Учебное пособие для вузов / Ходькова А. П., Аль-Ради М. С. - Москва : Юрайт, 2021. - 189 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-09251-6. - Текст : электронный // ЭБС "Юрайт"., <https://e-lib.unn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=FindDocs&ids=767457&idb=0>.

Программное обеспечение и Интернет-ресурсы (в соответствии с содержанием дисциплины):

Программное обеспечение:

MS Microsoft Office Word

MS Microsoft Office PowerPoint

Интернет-ресурсы:

<http://www.philol.msu.ru/~otipl/new/main/mol/samples-2003-ru.php> - Сайт с заданиями Международной олимпиады по лингвистике

<http://www.yazykoznanie.ru/> - Электронный справочник по лингвистическим дисциплинам

<http://studopedia.ru> - Студопедия

<http://tapemark.narod.ru/les/> - Лингвистический энциклопедический словарь (электронная версия)

<http://dic.academic.ru> - Словари и энциклопедии на Академике

<http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)**

Учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой, оснащены мультимедийным оборудованием (проектор, экран), техническими средствами обучения, компьютерами.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ННГУ по направлению подготовки/специальности 45.03.01 - Филология.

Автор(ы): Воскресенская Наталья Александровна, кандидат филологических наук, доцент.

Заведующий кафедрой: Воскресенская Наталья Александровна, кандидат филологических наук.

Программа одобрена на заседании методической комиссии от 12.01.2024, протокол № 12.